

Andreas Furgler und Paul Andrist

Andreas Furgler (rechts) ist Sekretär des Fachverbandes Landtechnik und Leiter des Bildungszentrums der SMU in Aarberg, Paul Andrist zeichnet als Leiter Ausbildung verantwortlich.

Andreas Furgler (à droite) est secrétaire de l'Association professionnelle technique agricole et directeur du Centre de formation de l'USM à Aarberg. Paul Andrist y occupe le poste de responsable de la formation.



En route vers le succès, main dans la main!

Combien de fois nous nous sommes dit: « avançons ensemble et agissons de concert avec les autres! ». Et puis, que s'est-il passé? Nous avons avancé ensemble, en rang et bien alignés, avons visé notre objectif, toujours conscients que nous devons fournir notre prestation, ne devons pas échouer, et tenir bon malgré la pression. Individuellement, nous avons peut-être de la chance et avons atteint notre objectif, mais en définitive nous avons perdu de vue l'essentiel.

Dans notre élan pour avancer, nous n'avons regardé ni à droite ni à gauche. Ce faisant, car trop focalisés sur l'objectif, nous n'avons pas remarqué que nous aurions pu donner aux membres de notre famille, aux collaborateurs, aux amis et aux connaissances un coup de pouce dans la gestion de leurs propres tâches.

Le succès, qu'il soit d'ordre professionnel ou privé, n'est jamais seulement le résultat de notre propre travail mais le produit de nombreux facteurs. Nous pouvons influencer ces facteurs si nous ne considérons pas en premier lieu notre propre personne mais plutôt notre environnement.

Pour l'an 2010, nous nous sommes fixé comme devise: « main dans la main ». Aussi, notre intention n'est pas de dispenser les différents protagonistes de leur propre responsabilité, mais de mettre l'accent sur l'entraide qui nous permet d'aller plus loin.

Andreas Furgler & Paul Andrist

Hand in Hand zum Erfolg!

Wie oft schon haben wir einander gesagt: « Lasst uns gemeinsam nach vorne schreiten und zusammen etwas unternehmen! ». Und dann, was ist passiert? Wir sind zusammen, in Reih und Glied nach vorne geschritten, haben unser Ziel anvisiert, stets im Bewusstsein, dass wir unsere Leistung erbringen müssen, nicht versagen dürfen, dem Druck standzuhalten haben. Im Einzelfall hatten wir vielleicht Glück und wir sind ans Ziel gekommen, im Grundsatz aber haben wir den Blick für das Wesentliche verloren.

Wir haben im Drang nach vorwärts weder nach rechts noch nach links geschaut. Dabei haben wir, da zu stark auf das Ziel fokussiert, übersehen, dass wir unseren Familienmitgliedern, Mitarbeitern, Freunden und Bekannten durch kleine Gesten, Aufmerksamkeiten oder Hilfestellungen wesentlich in der Bewältigung ihrer eigenen Aufgaben hätten unter die Arme greifen können.

Erfolg, ob im Beruf oder im Privatleben, ist nie einfach nur das Resultat eigener, harter Arbeit, sondern ein Produkt vieler Faktoren. Wir können diese Faktoren beeinflussen, indem wir nicht primär nur auf uns, sondern auf unser Umfeld schauen.

Wir haben uns für das Jahr 2010 das Motto « Hand in Hand » gegeben. Damit wollen wir die einzelnen Handlungsträger nicht von ihrer eigenen Verantwortung befreien, sondern ein Zeichen setzen, dass wir, wenn wir uns gegenseitig helfen, weiter kommen.

Andreas Furgler & Paul Andrist